

ШКОЛЬНЫЙ

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ



Лукаморье —
старинное народное
название морского
залива, бухты.
Из др.-рус. «
изгиб + море»

Астероид
малая планета, гр.
asteroeideis —
звездоподобный

**Школьный
этимологический словарь**

«Центрполиграф»

2010

Школьный этимологический словарь / «Центрполиграф», 2010

Словарь дает подробное объяснение значения и происхождения слов, встречающихся в различных школьных предметах. Книга будет интересна не только ученикам, но и всем, кто интересуется русским языком.

, 2010

© Центрполиграф, 2010

Содержание

Предисловие	5
Как работать со словарем	6
Список сокращений	7
Биология	9
Быт	15
Дом и хозяйство	15
Конец ознакомительного фрагмента.	20

Ирина Пигулевская

Школьный этимологический словарь

Предисловие

Языкознание как наука включает в себя много разделов, изучающих разные стороны существования и развития языка как системы. Один из разделов языкознания – этимология, занимается происхождением слов, их возникновением и изменением во времени и пространстве. Слова отражают в себе жизнь народа, его историю. Много слов приходит из других языков в процессе общения людей. Собственно славянские и русские слова тоже не остаются неизменными, но меняют свое значение или форму с течением времени. И все это можно восстановить научным поиском, результаты которого показаны в данной книге.

Трудностей и сложностей в происхождении слов много. Но наш словарь в доступной форме рассказывает о происхождении слов, показывая всю, иногда достаточно длинную цепочку их бытования в различных языках с разными значениями.

Книга предназначена для детей среднего и старшего школьного возраста, однако будет интересна всем, кто интересуется языком в его историческом и современном состоянии.

Как работать со словарем

Слова расположены по темам. Темы идут в алфавитном порядке, слова внутри тем – также в алфавитном порядке. Некоторые темы объединены в блоки, например, «Быт» объединяет разделы «Дом и хозяйство», «Кулинария», «Одежда и обувь».

Словарная статья описывает происхождение слова в обратном порядке: от самой новой формы до первоначальных составляющих, которые могут относиться к древнейшим корням. Например:

Брюква—Название заимствовано через посредство украинского языка из польского. Польск. brukiew – брюква < н. – в. – нем. диал. Bru-ke, wru-ke – брюква < ит. gusa – (капустная) гусеница < лат. Brassica eгуса – вид капусты. Форма «брюква» возникла под влиянием слов типа «тыква».

В словаре даются термины из разных областей знания. Поскольку словарь в первую очередь адресован школьникам, то многие разделы совпадают со школьными предметами. Самые известные слова содержат только этимологические данные, но у терминов, определение значения которых может вызывать затруднения, вначале дается толкование (причем если слово многозначное, то приводятся самые важные), а потом уже собственно этимологический раздел. Например:

Арсенал – Склад оружия, боеприпасов и военного снаряжения; предприятие, изготавлиющее и ремонтирующее оружие, военное снаряжение и т. п.; запас, большое количество; совокупность средств, находящихся в распоряжении кого-либо. Ит. arsenale – арсенал < араб. as sina'a – изготовление, от dar as sina'a – дом, где что-то изготавливают; верфь, от sina'a – изготавливать.

В праславянских восстанавливаемых формах, которые, по обычаю, даются латинской транскрипцией, применяются «ь» – означающий краткий звук «е», и «ъ» – краткий звук «о». Эти звуки существовали в праславянском и старославянском языках, но исчезли около тысячи лет назад. Если дается восстанавливаемая форма из уже не существующего языка, то перед ней ставится знак «*».

Содержание в конце книги поможет ориентироваться в словаре.

Список сокращений

азерб. – азербайджанское
алгонк. – алгонкингское
алтайск. – алтайское
англосакс. – англосаксонское
араб. – арабское
арм. – армянское
башк. – башкирское
вост. – слав. – восточнославянское
герм. – германское
греч. – греческое
гот. – готское
датск. – датское
др. – в. – нем. – древневерхненемецкое
др. – герм. – древнегерманское
др. – инд. – древнеиндийское
др. – исл. – древнеисландское
др. – норв. – древненорвежское
др. – прусск. – древнепрусское
др. – рус. – древнерусское
др. – сакс. – древнесаксонское
др. – сканд. – древнескандинавское
инд. – евр. – индоевропейское
исп. – испанское
ит. – итальянское
казах. – казахское
копт. – коптское
крым. – тат. – крымскотатарское
лат. – латинское
латышск. – латышское
лит. – литовское
монг. – монгольское
н. – в. – нем. – нововерхненемецкое
нар. – лат. – народная (вульгарная) латынь
новолат. – новолатинское
общеслав. – общеславянское
перс. – персидское
позднелат. – позднелатинское
польск. – польское
португ. – португальское
прасл. – праславянское
прованс. – прованское
румынск. – румынское
санскрит. – санскритское
сербо-хорв. – сербохорватское
ср. – англ. – среднеанглийское
ср. – в. – нем. – средневерхненемецкое

ср-голл. – среднеголландское
ср. – н. – нем. – средненижненемецкое
старолат. – старолатинское
ст. – ит. – староитальянское
ст. – польск. – старопольское
ст. – прованс. – старопрованское
ст. – слав. – старославянское
ст. – фр. – старофранцузское
тат. – татарское
тюрк. – тюркское
тур. – турецкое
фр. – французское
франкск. – франкское
шв. – шведское
швейц. нем. – швейцарский диалект немецкого языка
яп. – японское

Биология

Апельсин – Заимствование из голландского. Appelsien голландцы заимствовали и немного переименовали из фр. *poine de Sine*, что буквально означает «яблоко из Китая».

Арбуз – Слово заимствовано из диалектов татарского языка, где начальное «к» не дает звука, то есть «карбуз» > «арбуз». Тюркское «карбуз» восходит к перс. *Harbuza*, от *harbuzak* – дыня (буквально «ослиный огурец»).

Бабочка – Производное от слова «баба». Древние славяне-язычники верили, что именно в бабочек превращаются умершие предки женского пола, особенно колдуньи.

Бактриан – Двугорбый верблюд. Одомашнен, в диком состоянии сохранился в пустынях Китая и Монголии. Имя староперсидское от названия местности Бактрия, через которую шли караванные пути в Индию и Китай.

Баран – В древнерусском языке писалось «борань». Некоторые этимологи считают, что это слово связано с древним индоевропейским корнем **bher* – «резать». Другие исследователи считают, что это слово было заимствовано из иранских или тюркских языков и с самого начала имело «а» в корне.

Белка – В древнерусском языке этот зверек назывался «въверица». Осенью, когда белка линяет, ее мех становится светлым. Таких зверьков называли «бъла въверица». Поскольку охотились именно на такую «бълу въверицу», от частого упоминания название сократилось до «бъла», а потом дополнилось суффиксом «-к-».

Бобр – Родственно слову «бурый». Как и немецкое *Bar* («медведь»), оно называет зверя по цвету его шерсти. Удвоение «б» в слове «бобр» произошло еще в общеиндоевропейском языке.

Брюква – Название заимствовано через посредство украинского языка из польского. Польск. *brukiew* – брюква < н. – в. – нем. диал. *Bru-ke, wru-ke* – брюква < ит. *gusa* – (капустная) гусеница < лат. *Brassica eгusa* – вид капусты. Форма «брюква» возникла под влиянием слов типа «тыква».

Букашка и бык – Оба слова основаны на звукоподражательном сочетании «бы», «бу», которыми древние индоевропейцы передавали гудение.

Валежник – Лежащие на поверхности почвы мертвые стволы или части деревьев. Исконно русское «валежина» – дерево, упавшее на землю, от «валить».

Верблюд – Гот. *ulbandus* – верблюд < греч. *elephas* (род. п. *elephantos*) – слон, слоновая кость. Греческое слово по происхождению – восточное, оно делится на две части (*el* и *ephas*), обе означают «слон». Первая часть соответствует хамитскому *elu*, вторая – древнеегипетскому *abu* (отсюда же латинское *ebur* – слоновая кость). Первоначальная праславянская форма была *vьlbo(n)dъ* – затем на славянской почве в результате народной этимологии, которая связывала это слово с «велий» – «большой, великий», возникли вторичные формы *vьlbo(n)dъ* и *veh>blo(n)d*.

Волк – Некоторые исследователи переводят как «разрывающий, терзающий» (близкие слова – «валить», «валить», имя сближается с древним индоевропейским корнем **uel*, означющим «дергать, щипать, рвать»). Другие исследователи считают, что слово «волк» связано с «волочить» (волк таскает, уволакивает домашний скот).

Габитус – Совокупность внешних признаков; наружный вид, внешний облик человека, животного, растения, кристалла. Лат. *habitus* – вид, наружность, сложение.

Гибрид – организм, полученный в результате скрещивания генетически различающихся родительских форм. Термин происходит от латинского слова *hybrida* (ребенок, родившийся от брака римлянина и неримлянки). Слово имело явный оттенок порицания, и, в свою очередь,

произошло от греческого *hybris, hybridos* – невоздержанность, кровосмешение, внебрачный ребенок.

Грейпфрут—Английское *grapefruit*, заимствованное в первой трети XX века, образовано сложением слов *grape* – «гроздь винограда» и *fruit* – «плод», хотя и стало обозначать совершенно не виноградную гроздь, а цитрусовый фрукт.

Гусеница – Личинка бабочки; также замкнутая сплошная (обычно металлическая) лента в виде цепи, надеваемая на колеса самоходных машин для повышения их проходимости. Общеславянское слово, образованное с помощью суффикса «-иц-» от восстанавливаемой формы **vosepa* (с носовым «о») – «волосатая», производной от *ошь* (с носовым «о») – «ус». Таким образом, гусеница получила название за свою «волосатость».

Дебри – Места, заросшие густым, непроходимым лесом; глухая малодоступная местность; глушь. Общеславянское слово.

Праславянская форма *dьbrь* является образованием с помощью суффикса «-гь» от основы *dьbь*, родственной лит. *dubus* – глубокий, латышск. *dubra* – лужа, гот. *diups* – глубокий и т. д., восходящим к инд. – евр. *dheu-b* – глубокий.

Дельфин – Произошло от греческого слова, означающего «детеныш». Неизвестно, почему греки назвали этим словом морское животное: может быть, дельфин казался им похожим на спеленутого младенца или крики дельфинов напоминали им плач ребенка.

Динозавр – Создано в 1841 году английским ученым Р. Оуэном на базе двух греческих слов, означающих «страшный, ужасный» и «ящерица».

Дромадер – Одногорбый одомашненный верблюд, в диком состоянии не сохранившийся. Фр. *dromadaire* – дромадер < греч. *dromas* (*kamelos*) – быстро бегающий (верблюд).

Дыня – Этимология неясна. По одной версии, у этого слова общий корень со словом «дуть» (то есть «дыня» – «раздутый плод»). Другие считают, что это слово заимствованное: из латинского *cydonea* (Сидон – древний город на берегу Средиземного моря), немецкого *Tonne* – «бочка» или маньчжурского *dunnga* – «арбуз».

Ежевика – Буквально означает «ежиная ягода» – так ее называли за колючки на стебле.

Ехидна — (*Устар.*) ядовитая змея; в греческой мифологии: чудовище, полуженщина-полузмея. Также небольшое сумчатое млекопитающее, обитающее в Австралии, Тасмании, Новой Гвинее. Греч. *echidna* – змея; гадюка; злая и коварная женщина, от *echis* – уж; змея (мужского пола).

Желудь—Общеславянское. Образовано с помощью суффикса «-d-» от восстанавливаемой формы **geloga* («желудь»), родственной лат. *glans* (род. п. *glandis*) или греч. *balanos* – желудь. Буквально значит «падающий плод».

Животное – Старославянское слово, образовано от «живот» – «жизнь».

Заяц—Уменьшительная форма от древнего «зай»; это слово восходит к не сохранившемуся глаголу со значением «прыгать».

Зерно – Древнее славянское слово индоевропейского происхождения. Первоначальное значение – «спелый, созревший плод», а ближайшее родственное слово – «зреть» («поспевать»).

Злаки – Старо-славянский «злакъ» – растение. Это суффиксальное производное от *zoh* (та же основа, что *зел-в* «зеленый»). В некоторых диалектах «зелок» означает «молодая трава».

Змея—Образовано от того же корня, что «земля». Древний корень «зем-» первоначально имел значение «низ». «Змея» – то, что ползает по земле, под ногами.

Зубр – Древнее прилагательное в краткой форме, образованное с помощью суффикса «-р-» от «зуб». Древнее слово «зуб» имело более широкий круг значений, чем сейчас, и могло значить «клык, шип, рог». «Зубр» можно перевести как «рогатый».

Инстинкт — Врожденная способность совершать целесообразные действия по непосредственному безотчетному побуждению.

Врожденная форма поведения, представляющая сложную цепь безусловных рефлексов, вызываемых внешними и внутренними раздражениями; подсознательное, безотчетное чувство, внутреннее чутье. Нем. Instinkt – инстинкт < лат. instinctus – побуждение; наитие, от instingere – побуждать, воодушевлять, от in – в, stingere – колоть.

Ишак—Осел или помесь лошади и осла. Слово имеет тюркское происхождение. Азерб. asak – осел, тат. isak – осел, арм. эш – осел.

Кабачок – Собственно русское слово, уменьшительная форма от заимствованного из украинского языка слова «кабак», восходящего к тюркскому «кабак» – «тыква».

Капуста – Слово, вероятно, латинское, от caput – «голова». Названа так за похожую форму.

Картофель – Заимствовано из немецкого языка во второй половине XVIII века. Немецкое Kartoffel – видоизменение слова Tartuffel, которое было заимствовано из итальянского языка. Вообще-то итальянское tartufolo означало «гриб трюфель», но ведь и трюфели, и грибы растут в земле, и их стали называть одинаково. Слово восходит к латинскому terrae tuber – «земляная шишка».

Кобра – В португальском языке означает просто «змея». Полное имя кобры, заимствованное из португальского языка в XVIII веке, было cobra del capello (что в переводе означает «змея с капюшоном»), в русском языке оно сократилось.

Корова – Общеславянское слово, у него много родственников в индоевропейских языках, например, латинское cornu – рог. То есть «корова» можно истолковать как «рогатое».

Кот – Предположительно, заимствовано из латинского языка, где cattus, catta – название домашних (не диких!) кота и кошки. Древние римляне заимствовали название зверька у берберов из Северной Африки, которые словом «кат» называли дикого кота. Первоначально же имя кошке дали египтяне, у которых она была священным животным. Древнерусское слово «кошка», образованное от слова «кот», очевидно, сначала выглядело как *kotjьka.

Кролик – Было заимствовано в XVI–XVII веках из польского языка. Польское krolik – уменьшительное от krol – король; это буквальный перевод немецкого слова kuniklin, дословно означающего «королек». Немцы по созвучию связали два слова – латинское cuniculus (собственно название кролика, никою отношения к королю не имеющее) и свое kunik – «король» (в современном немецком языке Konig).

Крыжовник – Польское krzyzownik – крыжовник, неточная словообразовательная калька нем. Krisdohre – крыжовник, от Kris– крест, Dohre – терн (тогда крыжовник буквально – «Христов терн»). По другой версии, неточно было калькировано немецкое диалектное слово Kristolbeere – крыжовник. Существительное «крыж» – «крест», которым передана часть немецкого слова Krist, сохранившееся в некоторых славянских языках, является заимствованием из романских языков, в которых форма стого восходит к лат. stich – крест.

Кукуруза – Происхождение слова неясно. Возможно, оно пришло из румынского языка (румынск. kukurus – еловая шишка). Другие исследователи возводят его к турецкому kokoros – кукурузный стебель, кукуруза.

Курица – Жена кура. «Кур» – общеславянское слово, означающее «петух»; по предположениям этимологов, это слово подражательное (так же как и слова «кукарекать», «курлыкать»). «Кур женского пола» – «кура», уменьшительное – «курица».

Куропатка – Название известно с конца XVII века. Это сложное слово, состоящее из «кура» и «потка» (того же корня, что и «птица»): таким образом, «куропатка» – «птица, похожая на курицу». В слове «куропатка» ударение сначала падало на первый слог, этим можно объяснить изменение «о» на «а» во второй части слова.

Лебедь – Образовано от древнего корня леб – (*elb), что значит «белый» (от того же корня латинское слово albus – «белый» и название реки Эльба), с помощью суффикса «-едь, –ядь».

Лошадь – Заимствовано из тюркских языков: «алаша» означало «конь, мерин». В русском языке это слово превратилось в «лоша» (в украинском языке оно означает «жеребенок»), а затем приобрело суффикс «-адь». Тот же корень «коб-», что и в слове *caballus* («конь» латыни), выделяется в древнем общеславянском слове «кобыла». А вот слово «конь», тоже общеславянское, не имеет достоверной этимологии. Одна из гипотез – заимствование из кельтских языков формы *kanko/*konko.

Лук—Перо дикого лука перо было более коротким, чем у современного огородного растения, и загибающимся к земле. Поэтому в древнегерманских языках (откуда славяне и заимствовали это слово) растение это было названо *louh* (а в современном немецком языке это слово выглядит как *Lauch*). Это слово того же корня, что и *Locke* – «локон, завиток».

Лягушка – Маленькая «лягуха». Слово «лягуха» образовано от «ляга» – «нога, бедро»; у лягушки очень длинные задние ноги.

Мамонт – В русском языке появилось в XVI веке, после завоевания Сибири, как заимствование тунгусского слова, означающего «медведь», или ненецкого, значащего «пожиратель земли».

Медведь – Славянское замещение истинного имени зверя (оно было как-то связано с названием его жилища «берлога» и бурым цветом шерсти; ср. название бобра с такой же бурой шерстью и имя медведя в европейских языках с корнем «бер»). Нынешнее имя восходит к праславянскому *medvedь и означает «едящий мед». Истинное имя старались не употреблять, дабы не привлечь злобного зверя из леса.

Минога – Водное позвоночное животное с голым угревидным телом. Польск. *minog* – минога < нем. *Neunauge* – минога, от *neun* – девять, *Auge* – глаз. У миноги есть семь внешне похожих на глаза жаберных отверстий, которые вместе с двумя настоящими глазами составляют те девять «глаз», за которые минога получила свое название.

Моль – Собственно славянское слово, означает «мелкое» (насекомое).

Насекомое – Буквальный перевод латинского *insectum* (страдательного причастия от *insecere* – «делать насечки»). Это название возникло в связи с тем, что у насекомых есть насечки, отделяющие один членик от другого.

Нетопырь – Один из видов летучих мышей. Длина тела 2,5–5 см. Общеслав. *nekto* – ночь + *ругъ* – парить, летать.

Папоротник—Собственно русское слово. Образовано от существительного «папорот» – так раньше называлось это растение. «Папорот» происходит от несохранившегося *рогъ (трансформировавшегося в «пороть») – «крыло», того же корня, что и «парить», «перо». Название дано растению по сходству листьев с крыльями птицы (ср. диалектное «папороть» – «меньшая часть крыла»).

Песец – Древнерусское производное от слова «пес» – «собака»; первоначально это слово значило «подобный собаке».

Петрушка – Заимствование из польского языка. Латинское название этого растения *petroselinum* восходит к греческому слову, означающему «каменный сельдерей».

Пион — По словам Плиния, пион получил свое название по имени ученика древнегреческого врача Эскулапа Пеона, который производил с помощью этого растения удивительные исцеления и излечил даже бога ада Плутона от раны, нанесенной ему Геркулесом. Ср. – н. – нем. *Piöne* – пион < лат. *raeonia* – пион, *Raeonia* – Пеония < греч. *raionia* – Пеония, местность в северной Македонии, где один из видов пионов рос в древности в диком состоянии.

Попугай – Слово заимствовано из голландского языка в XVI веке (голландские моряки любили привозить этих птиц из южных стран). Голландское *raregaai* восходит к старофранцузскому *raraçai*. В европейские языки это слово попало, скорее всего, от арабов; арабское *babagha* – вероятнее всего, звукоподражательное.

Птица – В древнерусском выглядело как «пътица», с корнем «път-», древнее значение которого «маленький». От этого же корня образованы слова «птенец», «птаха».

Пчела – Еще у праславян звукоподражательный корень «бъ-» стал обозначать гудящее насекомое – «бъчела», которое и превратилось в «пчела».

Раковина – Исконно русское суффиксальное производное от «раков», представляющего собой падежную форму от восстанавливаемого общеславянского *rakъ (род. п. rakъve), сохранившегося в славянских языках в форме «рака». «Раки» заимствовано (через германское посредство) из латинского языка, где arca – «ящик, темница» и имеет тот же корень, что и arceo – «запираю».

Редис – Слово заимствовано из французского языка в конце XIX века вместе с овощем. Французское radis восходит к латинскому radix – «корень». Буква «е» в корне слова «редис» появилась под влиянием слова «редька».

Редька—Название овоща пришло в русский язык из немецкого в XVI веке. Немецкое Redik восходит к латинскому слову radix, от которого произошло и название редиса.

Ромашка – Название цветка – исконно русское суффиксальное производное от слова «роман» (ромашка), еще известного в диалектах и других славянских языках заимствования из ботанической латыни. Большинство видов ромашки растет в южной части Европы, поэтому и название было заимствовано оттуда.

Рудимент—Недоразвитый, остаточный орган, бывший полноценным на предшествующих стадиях развития данного вида организмов; пережиток, след исчезнувшего явления. Лат. rudimentum – начало, зачаток, от rudis– необработанный, грубый.

Рысь – Рыжее животное. Первоначальная форма – *rydsi>, с тем же корнем, что и «руда», «рдеть»; а «-с-» – древний суффикс.

Свинья – По мнению некоторых исследователей, название было дано животному за ее плодовитость; древняя индоевропейская основа *suin-восходит к корню *su-, который имеет значение «рожать, плодить».

Силос – Сочный корм для скота, получаемый консервированием измельченных зеленых частей растений. Исп. Silos – мн. ч. от silo – яма, подвал для хранения зерна.

Смородина – Это собственно русское слово произведено с помощью суффикса «-ина» от «сморода», женского соответствия к «смород» – «сильный запах» с тем же корнем, что и «сморд». Название растению было дано по сильному и терпкому запаху черной смородины.

Собака—Одно из первых домашних животных. Название, как считают, заимствовано из иранских языков, например, из языка скифов, у которых это слово выглядит как «spaka».

Соловей—Птицу называли по окраске перьев: его имя – однокоренное с «соловый» – «желтовато-серый».

Солома – Общеславянское слово, имеющее соответствия в других индоевропейских языках. Современная форма возникла из первоначального solma, родственного др. – прусск. salme – солома, лат. culmus – соломина, стебель, греч. kalamos – стебель, соломина.

Сохатый (лось) – Назван так за свои рога; его имя – однокоренное со словом «соха» (издавна соха представляла собой дерево с острым суком, вспарывающим землю, но первичное значение слова корня «сох», по-видимому, было «рог»).

Слон – Происхождение неясно. Наиболее правдоподобна версия заимствования названия из тюркских языков: по-турецки, например, лев – aslan. Произошел перенос названия одного неизвестного на Руси животного на другое.

Страус—Слово заимствовано из немецкого языка, туда Strauss через латинское посредство пришло из греческого языка, где соответствующее слово означало «воробей».

Тайга – Алтайск. taiga – скалистые горы. Слово является суффиксальным производным от той же основы, что и тюрк. tau – гора. На якутском языке tajga – лес.

Тюльпан – Ит. tulipano – тюльпан < тур. tulbend – тюрбан < перс. dulbend – ткань из крапивы.

Угорь и уж – Однокоренные слова (с чередованием г/ж). Инд. – евр. «угорь» означало не только собственно угря, но и червя, змею – извивающиеся существа. Родственные слова сохранились во многих языках индоевропейской группы.

Удав – Назван так потому, что душит свои жертвы, обвиваясь вокруг них.

Хорек – Уменьшительная форма от «хорь», в древнерусском это слово выглядело как «дъхорь» – корень «дъх» тот же, что и в словах «дух», «дохнуть». Хорек, как известно, очень вонючий зверек; таким образом, его название можно перевести как «вонючка» («душной»).

Хризантема – Родиной хризантемы считается Китай. Греч. chrysanthemon – золотой цветок, от chrysos – золото, anthemion – цветок.

Чага—Нарост на стволе березы. На языке коми tsak – гриб.

Черепаха – Образовано от «череп» – по сходству костяного панциря с человеческим черепом или с черепками.

Цыпленок – В древности курицу называли «цыпа» (это звукоподражательное слово – как «цйт-цйт-цыш»). Детеныша «цыпы» называли «цыпля», в XIV–XVI веках к этому слову добавился суффикс «-енок», так и получилось «цыпленок».

Шафран – Южное травянистое луковичное растение; крокус. Многие виды шафрана выращивают как декоративные, также используется как специя. Польск. szafran – шафран < фр. safran – шафран < араб. zafaran – шафран, от safra – желтая.

Яровой – Весенний, производимый весной (о полевых работах); высеваемый и прорастающий весной и дающий урожай летом или осенью того же года (о сельскохозяйственных культурах). Общеславянское ярь образовано от индоевропейской основы ier – год, весна (ср. нем. Jahr – год, англосакс. gear – весна).

Быт

Дом и хозяйство

Абажур – Колпак, надеваемый на светильник. В XVIII в. слово значило: «окно, расширяющееся внутрь или наружу для усиления света». Французское abat-jour от abattre – сбивать, отражать, ослаблять и jour – день, свет.

Альков—Обширная ниша в комнате, отгороженная занавесом, аркой или колоннами, для кровати. Фр. alcove < араб. al-quobbah – сводчатое помещение; склеп.

Амфора – Суживающийся книзу узкогорлый сосуд с двумя вертикальными ручками для хранения вина, меда, оливкового масла, зерна, винограда. Лат. amphora – амфора; мера жидкостей (26,2 л) < греч. amphoreos, amphiphoreos – амфора, от amphī – с обеих сторон, phero – нести.

Балдахин—Украшенный навес из ткани (обычно бархата или парчи) на столбиках. Ит. baldacchino от Baldasso – название Багдада, откуда привозилась золотошелковая парча. Первоначально: багдадская парча.

Балкон – Выступающая из стены здания площадка с ограждением, сообщающаяся с внутренним помещением; также верхний или средний ярус в зрительном зале театра. Фр. balcon – балкон < ит. balcone – балкон, терраса < др. – в. – нем. balko – бревно.

Балюстрада – Ограждение лестниц, балконов, террас, края крыш высотой около метра, состоящее из ряда фигурных столбиков (балясин), соединенных сверху плитой, балкой, перилами. Фр. balustrade – балюстрада, перила < лат. balaustum – цветок гранатового дерева; балясина.

Барак – Постройка для временного проживания, содержания заключенных и т. п.; (*устар.*) отдельное больничное здание или больница для инфекционных больных. Фр. baraque – барак, лачуга; палатка, ларек < ит. baracca – барак, лачуга < исп. barraca – глиняная хижина, лачуга; барак, от barro – глина. По другой версии, это слово восходит к нар. – лат. barra – заграждение.

Барахло — Подержанные или старые, пришедшие в негодность вещи; вещи домашнего и личного обихода (одежда, посуда, мебель); пожитки. Исконно русское слово. Образовано, по-видимому, от той же основы, что и др. – рус. и диалектное «борошень» – «путевые пожитки, скарб». В результате аканья «борохло» превратилось в «барахло». Исчезнувшее «борохъ» является производным от «боръ» – собранное, присвоенное; движимое имущество, ноша.

Баул – Дорожная сумка или портфель; старинный продолговатый дорожный сундук, деревянный или обтянутый кожей. Ит. baule – сундук, дорожный чемодан < тюрк. baul.

Бижутерия – Женские украшения, сделанные из дешевых заменителей. Фр. bijouterie – торговля ювелирными изделиями, от bijoutier – ювелир, от bijou – драгоценность, сокровище < бретон. bizou – кольцо с камнем, от biz – палец.

Брелок—Украшение в виде маленькой подвески на цепочке карманных часов, на браслете, на кольце для ключей и т. п. Фр. breloque – брелок; (*устар.*) военный сигнал «разойдись» (прерывистый барабанный бой, напоминающий движения брелока туда-сюда). Оно встречается уже в XVI в. в форме brelique. Вероятно, это слово звукоподражательное.

Бунгало – Легкая загородная постройка с верандами, сельский дом в тропических странах. Англ. bungalow – одноэтажная дача, дом с верандой < хинди banga – дом.

Бюро – Название некоторых учреждений, контор; род письменного стола с выдвинутой крышкой и ящиками для хранения бумаг. Фр. bureau (первоначально burel) – бюро, от bure – грубая шерстяная ткань < вульг. – лат. bura – мохнатое одеяло. Значение развивалось так:

(шерстяная) ткань как скатерть на канцелярском столе > письменный стол > канцелярия > руководящий орган.

Веранда—Летнее помещение, пристройка к дому, иногда открытая с одной или нескольких сторон. Англ. veranda (verandah) – веранда, терраса < хинди varanda – веранда < перс. varanda – веранда, балкон.

Виадук — Мост с арочными пролетами, по которому проходит участок дороги в месте понижения земной поверхности – оврага, ущелья, русла реки. Лат. via – дорога, ducō – веду.

Вигвам – Жилище индейцев Северной Америки. Англ. wigwam – вигвам < алгонк. wekooum-ut – в своем доме. Настоящий вигвам – куполообразная хижина североамериканских индейцев алгонкинов.

Графин – Посуда для жидкости. Араб. гарафа – «черпать ладонью воду», глагол giraфат – «пить». А кубок назывался «гуруф».

Испанцы заимствовали название у мавров в форме «гараффа» – сосуд для питья. Во Франции оно стало звучать carafe, а в Италии Caraffina (карафина). В России итальянское заимствование превратилось в «карафин» и впервые появилось в пушкинские времена, довольно быстро превратившись в «графин».

Гуж — Кожаная или веревочная петля у хомута, служащая для скрепления оглобля с дугой; (*устар.*) гужевой транспорт, где используется сила животных. Общеславянское. Восходит к реконструированному слову озь (с носовым о). Этот же корень выступает в «узы» и «вязать». «Гуж» буквально – «то, что связано и чем связывают».

Гумно – Расчищенный участок земли, на котором в крестьянских хозяйствах складывали скирды хлеба, проводили его обмолот, а также обработку зерна. Слово является общеславянским и считается старым сложением гу (идентично «гов-» в «говядина», ср. инд. gauṣ, греч. bus – бык, вол) и '«тапо, от *гпый – мять. «Гумно» буквально – «место, где молотят (мнут) хлеб с помощью крупного рогатого скота». По другой версии слово восходит к gubno, от gubiti – губить. В этом случае первоначальное значение слова – «очищенное от растительности (выгубленное) место, на котором обмолачивали хлеб».

Диван — На Ближнем Востоке в Средние века – казначейства и административные советы, введенные халифом Омаром в покоренных землях; списки податей; вид мягкой мебели с длинной спинкой и ручками (или подушками и валиками), предназначенный для сидения и лежания. Перс. divan, от dibir – пишуший. Отсюда развилось значение «рабочий кабинет», «канцелярия», «совет, трибунал».

Значение «софа» у слова divan образовалось на базе значения «Государственный Совет в Турции», так как Совет проходил в зале с возвышенным полом, покрытым коврами и подушками.

Домочадец — Член семьи; домашний слуга. Ст. – слав. домочадыць, от дом и чадо – ребенок. Слово «домочадец» – словообразовательная калька греческого oikogens («родившийся и выросший дома»), образованного путем сложения oikos – обиталище, жилище и genos – отпрыск, потомок.

Досуг — Время, не занятое работой, делами. Исконно русское слово. Образовано от той же основы, что «досеять». Первоначальное значение – «то, что можно достать рукой», далее – «то, что достигнуто», затем – «умение, ловкость, способность», наконец – «свободное время, отдых как следствие окончания работы в результате достижения чего-либо».

Дышло – Оглобля между двумя лошадьми, прикрепляемая к передней оси, служащая для поворота повозки при парной запряжке. Польск. dizel – дышло, оглобля < ср. – н. – нем. dissel – дышло. Польское слово переоформлено в русском языке с помощью суффикса «-ло» по типу «било, точило, мыло».

Жалюзи – Решетчатые ставни на окнах для регулирования проникновения света и воздуха или оконные шторы из деревянных, металлических или пластмассовых узких пластинок.

Фр. *jalousie* – жалюзи; ревность, зависть, от *jaloux* – ревнивый, завистливый < нар. – лат. *zelosus* – ревнивый, завистливый < нар. – лат. *zelus* – ревность < греч. *zelos* – ревность, зависть; рвение, соревнование; кипение, от *zeo* – кипеть.

Зеркало – От общеслав. зъркати – смотреть, видеть (просторечное «зыркать»).

Инвентарь — Совокупность вещей, предметов; опись имущества, реестр. Нем. *Inventar* – инвентарь < лат. *inventarium* – опись имущества, от *invenire* – находить; добывать, от *venire* – приходить; случаться.

Канapé – Небольшой диван с приподнятым изголовьем. Первоначально так называли мебель для сидения со спинкой и поручнями, рассчитанную на нескольких человек. Родина канapé – Франция, а прототипом послужила древнегреческая скамья. В XVII–XVIII вв. были созданы модификации: конфидента («наперсница»), меридьенн («отдых в полдень»), тет-а-тет («разговор с глазу на глаз»), козетка («легкая беседа»). Фр. *kanape* < греч. *konopreion* – ложе с пологом от москитов.

Канистра — Бак с герметичной крышкой для различных жидкостей. Англ. *canister* – жестянка < лат. *canistrum* – корзина, плетенка < греч. *kanastron* – корзина, плетенка из тростника, от *kanpa* – тростник.

Киоск — (*Устар.*) беседка, павильон в турецком или китайском стиле; небольшая легкая постройка для мелкой торговли, демонстрации каких-либо экспонатов. Фр. *kiosque* – киоск; беседка < ит. *chiosco* – киоск; беседка < тур. *kos*, – садовый павильон; замок, вилла, особняк < перс. *kusk* – дворец.

Кофр — Сундук; большой чемодан или дорожная сумка с несколькими отделениями; сумка фотографов и кинооператоров; (*воен. устар.*) закрытый каменный ход в крепостном рву. Фр. *coffre* – сундук; ящик; касса; сейф; багажник < лат. *sorpinus* – корзина; дорожная сумка < греч. *korhinos* – корзина.

Курень — (*Нар. – разг.*) шалаш, легкая летняя постройка; на Украине и в южных областях России сельский жилой дом; на Украине с 1600 г. до середины XVIII в.: отдельная часть запорожского войска. Тюрк. *кюрьянь* – лагерь.

Куртина — Часть крепостной стены или крепостного вала между двумя бастionsами; клумба; участок, засаженный одной породой деревьев; отдельный участок леса, сада. Фр. *courtine* – полог, занавеска < лат. *cortina* – занавес, загородка. Слово «куртина» пришло в русский язык в Петровскую эпоху в первом значении, военном. Остальные возникли уже в русском языке.

Лохань – Деревянная посуда круглой или овальной формы с невысокими краями для различных надобностей (мытья посуды, стирки белья). Греч. *lakane* – миска, таз.

Матрас (матрац) – Толстая мягкая подстилка для лежания; тюфяк; съемная часть кровати или дивана. Нем. *Matratze* – матрас, голл. *matras* – матрас < араб. *matrah* – мат, подстилка, подушка; буквально «нечто расстеленное», от *taraha* – бросать, кидать.

Набалдашник — Утолщение или надставка на верхнем конце трости, палки и др. Исконно русское слово. Образовано от предложно-падежной формы «на балдаке», где «балдак» – еще известное в диалектах слово, означающее «трость, палка». В тюркских языках «балдак» означает «эфес», «рукоятка».

Ожерелье—Шейное украшение в виде бус, колье и т. п. Исконно русское слово. Произведено от «жерело» – «горло».

Овин – То же, что рига; сарай, в котором в крестьянских хозяйствах просушивали перед молотью снопы хлеба, льна и конопли. «Овин» – исконно русское слово. Произведено от той же основы, что и др. – инд. *uvas* – «хлеб на корню». «Овин» буквально – «хранилище для скошенного хлеба».

Палисад—Легкий сквозной забор, огораживающий небольшой сад перед домом, сам такой сад; палисадник. Фр. *palissade*– изгородь, частокол, палисад < лат. *palus* – кол.

Пенал—Продолговатая коробочка, футляр для хранения ручек, карандашей, перьев. Нем. Pennal – пенал < лат. penna – перо.

Плинтус – Планка (из дерева, бетона, пластмассы) вдоль внутренних стен здания, закрывающая щель между стеной и полом. Лат. plinthus, plinthis – плинтус, нижняя часть пьедестала колонны < греч. plinthos – кирпич; плитка, плита.

Под – Нижняя горизонтальная поверхность в печи, в печной топке, на которую кладется топливо. На «под» среди огня ставили горшки для приготовления пищи, после удаления углей на поду пеклись хлебы. При мытье в печи выметенный под устилался мокрой соломой, на которой сидел мывшийся человек. Общеславянское. Буквально означает «то, что находится под ногами», в более широком смысле – «пол, низ, дно». Имеет аналоги во многих языках, например др. – инд. padam – «след, отпечаток», лат. pes (род. п. pedis) – «нога».

Полати – Настил из досок в избе над входом, под потолком, между печью и противоположной ей стеной. Др. – рус. полата – дом, крыша < лат. palatium – дворец.

Полость (полсть) – Ткань, войлок, шкура и т. п., служащие покрывком или подстилкой; покрывало для ног седока в экипаже.

Общеславянское слово, имеющее ту же основу, что лат. pilleus – войлок, др. – в. – нем. filz – войлок, производные от лат. pellere – бить, др. – в. – нем. falzen – бить.

Помада – Косметическое средство для смягчения и крашения губ; (*устар.*) душистая косметическая мазь для придания эластичности и блеска волосам. Нем. Pomade – помада < фр. pomade – мазь < ит. pomata – помада, мазь, от pomo – яблоко < лат. pomum – древесный плод (яблоко, вишня, финик, орех). Первоначально помада делалась из смеси жира и яблочной массы.

Посуда—Исконно русское производное от корня «суд», которое значило «вместилище, составленное из частей» (например, бочка, деревянное ведро, ушат и т. п.). Этого же корня старорусское судница, означавшее «кухня», а также судки, сосуд.

Ранец—Жесткая военная или школьная сумка, которую носят на лямках за спиной. Нем. Ranzen – сумка, ранец, от Rantz – мешок.

Рига — Сарай, в котором в крестьянских хозяйствах просушивали перед молотью снопы хлеба. Происходит от финск. riini – молотильный сарай, гумно.

Руины — Развалины какого-либо строения, сооружения. Лат. ruina – падение, обвал (мн. ч. ruinae – развалины), от ruere – рушиться.

Саквояж – Ручная дорожная сумка из кожи или плотной ткани. Фр. sac de voyage, от sac – мешок, voyage – путешествие.

Сани—Зимняя повозка на полозьях. Общеславянское. Форма множественного числа от «сань», в древнерусском языке еще известного. Исходно – «полозья, змеи».

Саше—Маленькая декоративная подушечка, надушенная или наполненная твердыми ароматическими веществами, которая кладется в белье для придания ему приятного запаха. Фр. sachet – мешочек, саше, от sac – мешок, сумка < лат. saccus – мешок, сумка < греч. sakkos – мешок.

Салазки – Маленькие деревянные ручные (легкие) санки. Собственно русское слово. Образовано от глагола «слазить» – «спускаться, скатываться». Первоначальное «слазки» (ср. диалектные «слазка» – «съезжание», «слезня» – «доска для спуска в погреб или яму») изменилось в «салазки», вероятно, под влиянием слова «сани».

Скарб – Пожитки, имущество, домашние вещи. Польск. skarb – деньги, казна, сокровище < др. – в. – нем. scerf – монета, от scarbon – разрезать (как «рубль» от «рубить»).

Стол – От «стлать». Первоначально обозначало «настеленные доски». Этого же корня постель и стелька (от стелить).

Сума – Большая сумка, мешок, торба с лямкой для ношения через плечо. Вьючная или переметная сума – две связанные вместе сумки, перекидываемые через седло или через плечо.

Слово заимствовано в XV в. из польского, где *suma* является переоформлением др. – в. – нем. *soim* – груз вьючного животного.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.